



Приезд в Норвегию

Å komme til Noreg

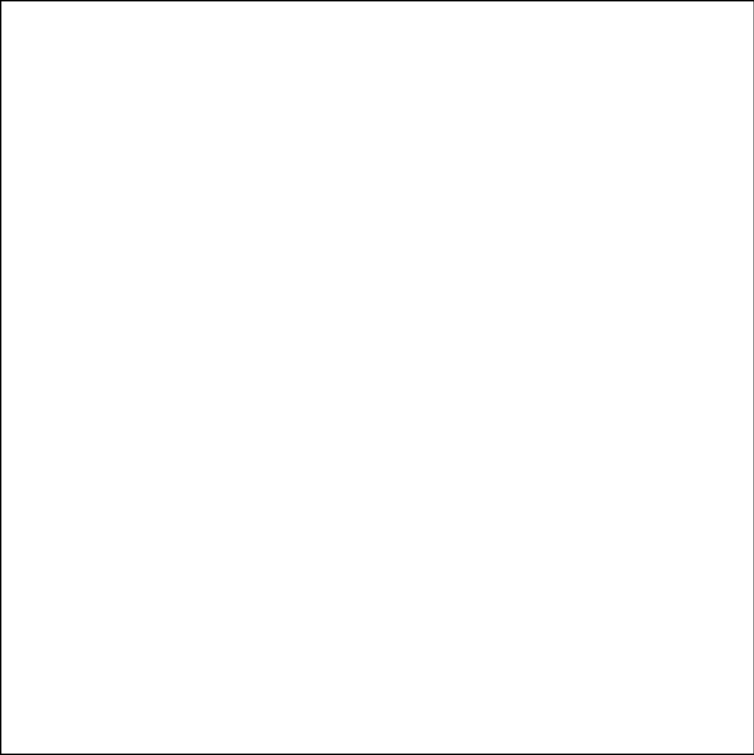
 Аамиина

 Julie Cornelia van Walsum

 Liubov Denoi

 5

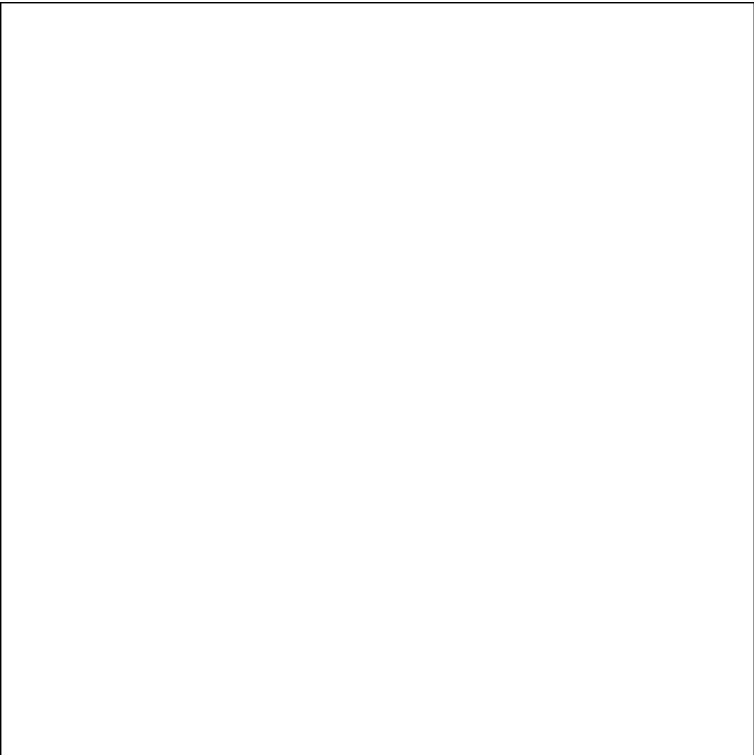
 Русский / nynorsk



Два моих брата и я приехали в Норвегию в декабре 2016 года. Мы были в летней одежде, потому что думали, что в Норвегии будет так же тепло, как и в Сомали. Однако, когда мы прибыли в аэропорт, шел снег. Нам было холодно и погода была прохладной. Мы привезли с собой несколько чемоданов, но в них была только летняя одежда.

...

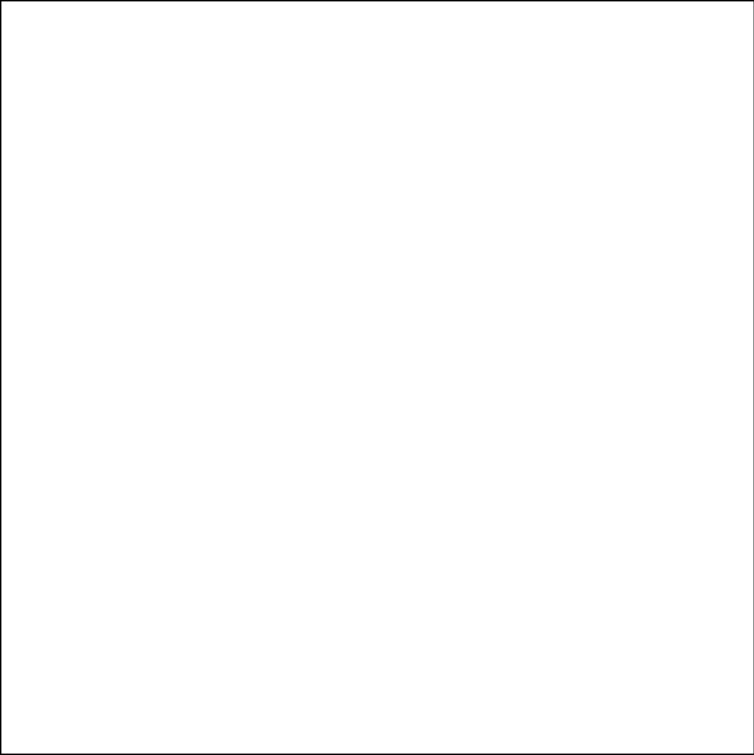
Dei to brørne mine og eg kom til Noreg i desember 2016. Vi hadde på oss sommarklede fordi vi trudde det ville vere like varmt i Noreg som i Somalia. Men då vi kom til flyplassen, snødde det. Vi fraus og vêret var kaldt. Sjølv om vi hadde med oss nokre koffertar, inneheldt dei berre sommarklede.



Несмотря на то, что было холодно, я была очень счастлива, когда мы приехали в Норвегию. Я наконец-то снова встретила свою маму, которую не видела шесть лет. Нас встретили моя мама и две ее подруги. Когда мы увидели ее, мы плакали от радости. Мы поехали в маленький городок, где живет мама.

...

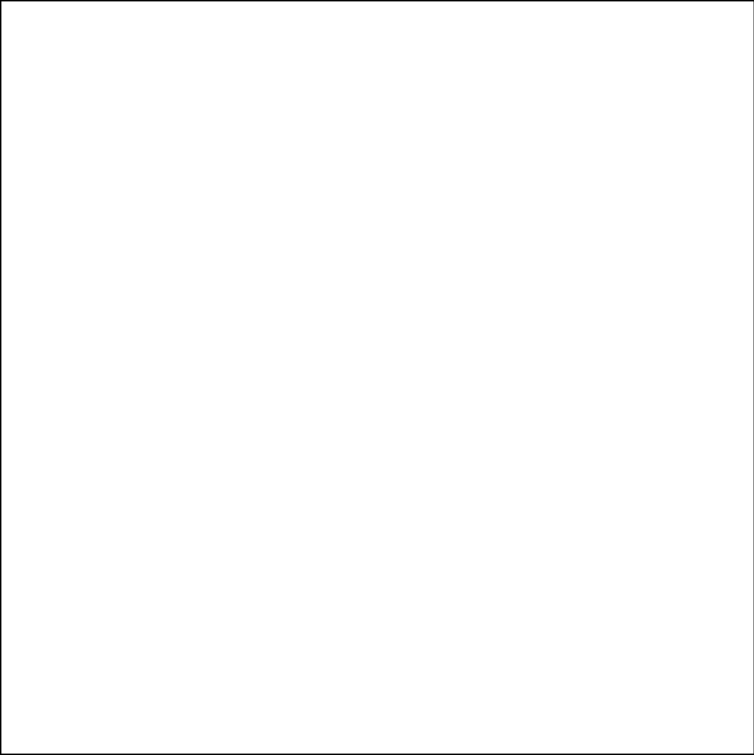
Sjølv om det var kaldt, var eg veldig glad då vi kom til Noreg. Eg kunne endeleg møte mamma att, som eg ikkje hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennar møtte oss. Då vi møtte mamma att, gret vi av glede. Mamma bur i ein liten by, så vi køyrde dit.



Первые дни в мамином городке были очень необычными. Было холодно и снежно, и смотреть было не на что. Улицы были совершенно пусты. Несколько человек, которых я встретила, казались холодными и недружелюбными. В Сомали люди были повсюду, поэтому здесь все казалось незнакомым. Моя мама и ее друзья сделали нам подарки, а потом она повела нас покупать зимнюю одежду.

• • •

Dei første dagane i byen til mamma var veldig merkelege. Det var kaldt, det snødde og det var lite å sjå. Gatene var heilt folketomme. Dei få personane eg møtte, verka kalde og uvennlege. I Somalia er det folk overalt, så alt kjendest uvant her. Mammaa mi og venninnene hennar gav oss gåver, og ho tok oss med for å kjøpe vinterklede.



После рождественских каникул я записалась на курсы норвежского языка в центре обучения для взрослых. Я проучилась там два года, прежде чем поступить в обычную школу. Сейчас я на последнем курсе и у меня появилось много новых друзей. Я очень общительная и люблю знакомиться с другими людьми.

...

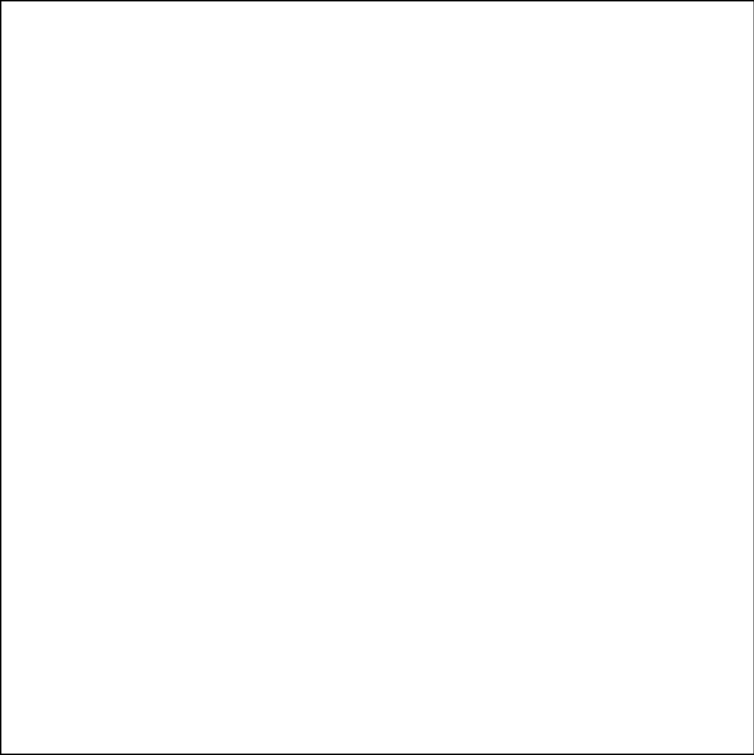
Etter juleferien byrja eg på norskkurs på vaksenopplæringscenteret. Eg gjekk der i to år før eg byrja på ein vanleg skule. No går eg siste året, og eg har fått mange nye venner. Eg er veldig sosial og eg er glad i å møte andre.



После школы я иду в волонтерский центр, где мне помогают с домашним заданием. Еще я записалась на курсы шитья в центре.

• • •

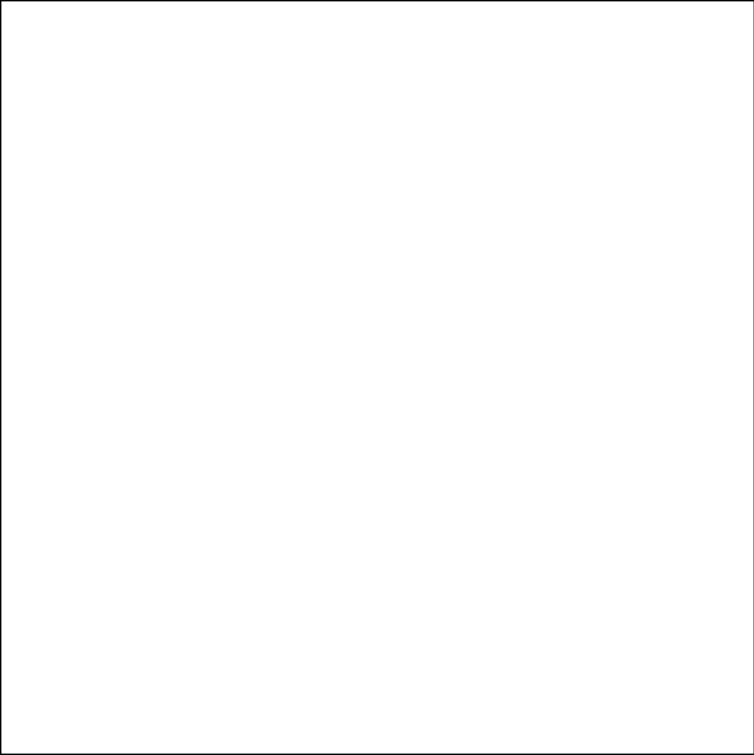
Etter skulen drar eg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Eg har òg byrja på eit sykurs der.



В Сомали я никогда не ходила в школу и не посещала никаких курсов, кроме школы Корана. Я не умела ни читать, ни писать. Теперь я научилась писать и на сомалийском, и на норвежском, выучила много других предметов. Без образования я чувствовала себя никем. Теперь я чувствую себя хорошо образованной и счастливой.

...

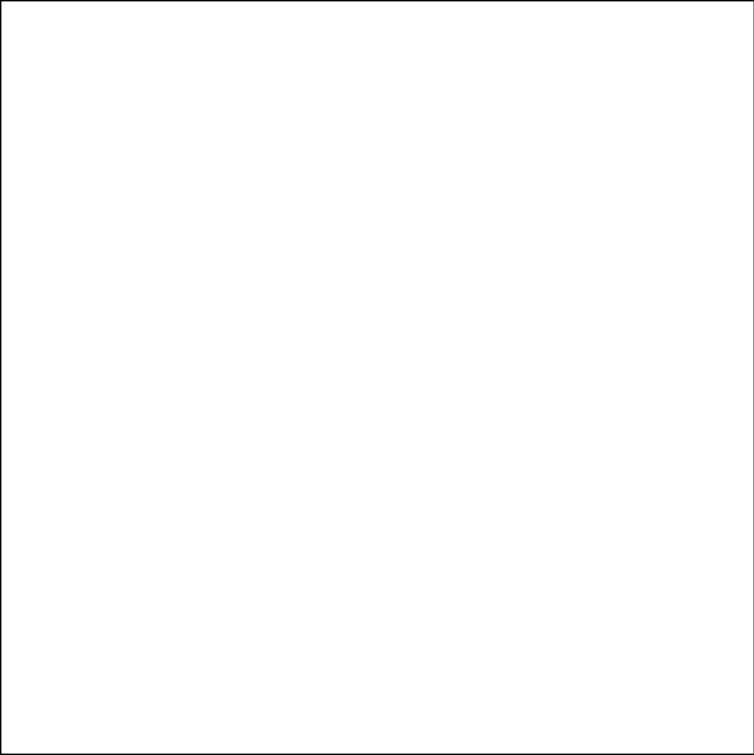
I Somalia fekk eg aldri moglegheit til å gå på skule eller ta eit kurs, bortsett frå koranskule. Eg kunne ikkje lese eller skrive. No har eg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Utan utdanning følte eg at eg ikkje var nokon. No føler eg meg kunnskapsrik og glad.



В следующем году я пойду в среднюю школу на отделение здоровья и развития молодежи. В будущем я хочу стать специалистом по работе с молодежью. Я мечтаю получить постоянную работу по окончании моего образования. Также, мне хочется научиться водить машину и получить водительские права.

...

Neste år skal eg byrje på helse- og oppvekstfag på vidaregåande skule. I framtida vil eg bli barne- og ungdomsarbeidar. Når eg er ferdig med utdanninga mi, drøymer eg om å få meg ein fast jobb. Eg vil òg lære å køyre bil og ta førarkort.



Если бы я осталась в Сомали, я думаю, что уже была бы матерью. Возможно, у меня уже было бы много детей. Если бы я была в Сомали, у меня бы не было таких возможностей, как сейчас. Мне повезло жить в Норвегии.

...

Viss eg framleis hadde budd i Somalia, hadde eg kanskje vore mor no. Kanskje eg hadde fått mange barn allereie. Viss eg hadde vore i Somalia, ville eg ikkje hatt dei same moglegheitene som eg har fått no. Eg føler meg heldig som bur i Noreg.



LIDA Stories

lidastories.net

Приезд в Норвегию

Å komme til Noreg

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Liubov Denoi (ru), Espen Stranger-Johannessen (nn)

